

ALL REFERENCES POINT TO DIFFERENT PAGES

*Nothing*

Enumeration:

Reference type: **page**

Expected: [p. ]

Result: [p. ]

*One single page*

Enumeration: {matthaeus-14}

Reference type: **page**

Expected: [p. 2]

Result: [p. 2]

*One single page without prefix*

Enumeration: {matthaeus-18}

Reference type: **page**

Expected: [2]

Result: [2]

*Two single pages*

Enumeration: {matthaeus-14}{matthaeus-025}

Reference type: page

Expected: [pp. 2 and 4]

Result: [pp. 2 and 4]

*Two single pages without prefix*

Enumeration: {matthaeus-19}{matthaeus-0210}

Reference type: page

Expected: [2 and 4]

Result: [2 and 4]

*More than two single pages*

Enumeration: {matthaeus-14}{matthaeus-026}{matthaeus-0223}

Reference type: page

Expected: [pp. 2, 4 and 6]

Result: [pp. 2, 4 and 6]

*One single page again*

Enumeration: {matthaeus-027}

Reference type: **page**

Expected: [p. 4]

Result: [p. 4]

*One range*

Enumeration: {matthaeus-14 to matthaeus-23}

Reference type: **page**

Expected: [pp. 2-3]

Result: [pp. 2-3]

SOME REFERENCES POINT TO THE SAME PAGE

*One range that returns a single page*

Enumeration: {matthaeus-027 to matthaeus-029}

Reference type: **page**

Expected: [p. 4]

Result: [p. 4]

*Two identical pages*

Enumeration: {matthaeus-026}{matthaeus-028}

Reference type: page

Expected: [p. 4]

Result: [p. 4]

*A range followed by a reference on its end page*

Enumeration: {matthaeus-2 to matthaeus-15}{matthaeus-16}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-2]

Result: [pp. 1-2]

*Two ranges with a common boundary*

Enumeration: {matthaeus-5 to matthaeus-21}{matthaeus-25  
to matthaeus-0214}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-5]

Result: [pp. 1-5]

*Two ranges with a common boundary, the second one having both ends on a single page*

Enumeration: {matthaeus-5 to matthaeus-21}{matthaeus-25 to matthaeus-022}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-3]

Result: [pp. 1-3]

*A range followed by a reference to its end page and a reference to another page*

Enumeration: {matthaeus-2 to matthaeus-15}{matthaeus-16}{matthaeus-0216}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-2 and 5]

Result: [pp. 1-2 and 5]

*A range followed by two references to its end page*

Enumeration: {matthaeus-2 to matthaeus-15}{matthaeus-16}{matthaeus-18}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-2]

Result: [pp. 1-2]

*A range preceded by a reference to its begin page*

Enumeration: {matthaeus-1}{matthaeus-2 to matthaeus-15}

Reference type: **page**

Expected: [pp. 1-2]

Result: [pp. 1-2]

SOME REFERENCES POINT TO SUCCESSIVE PAGES

*Successive pages forming a range*

Enumeration: {matthaeus-2}{matthaeus-15}{matthaeus-22}  
{matthaeus-025}

Reference type: **page**

Expected: [pp. 1-4]

Result: [pp. 1-4]

*A range followed by a page that extends it*

Enumeration: {matthaeus-2 to matthaeus-15}{matthaeus-22}

Reference type: **page**

Expected: [pp. 1-3]

Result: [pp. 1-3]

*A range preceded by a page that extends it*

Enumeration: {matthaeus-1}{matthaeus-14 to matthaeus-0210}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-4]

Result: [pp. 1-4]

*A range extended by another range*

Enumeration: {matthaeus-2 to matthaeus-15}{matthaeus-22 to matthaeus-025}

Reference type: page

Expected: [pp. 1-4]

Result: [pp. 1-4]

## REFERENCES TO NOTES

*One note*

Enumeration: {note-Aminadab-undecim}

Reference type: note

Expected: [n. 1]

Result: [n. 1]

*Two notes*

Enumeration: {note-autem-non}{note-generatio-Persarum}

Reference type: note

Expected: [nn. 2 and 4]

Result: [nn. 2 and 4]

*Two consecutive notes*

Enumeration: {note-autem-non}{note-generationes-quis}

Reference type: note

Expected: [nn. 2 and 3]

Result: [nn. 2 and 3]

*Three consecutive notes*

Enumeration: {note-congregans-conteram}{note-Israhel-mittam}  
{note-regem-Theman}

Reference type: note

Expected: [nn. 1, 2 and 3]

Result: [nn. 1, 2 and 3]



## REFERENCES TO NOTES WITH PAGE NUMBER

*One note with page number*

Enumeration: {note-Babylonis-Libani}

Reference type: pagenote

Expected: [p. 2, n. 1]

Result: [p. 2, n. 1]

*Same thing, but with \crfnmPagenoteOrder set to inverted*

Enumeration: {note-quaerat-clamate}

Reference type: pagenote

Expected: [n. 3, p. 5]

Result: [n. 3, p. 5]

*Four notes on different pages*

Enumeration: {note-Aminadab-undecim}{note-generaciones-quis}  
{note-regem-Theman}

Reference type: pagenote

Expected: [p. 1, n. 1, p. 2, n. 3 and p. 4, n. 3]

Result: [p. 1, n. 1, p. 2, n. 3 and p. 4, n. 3]

*Same thing, but with \crfnPagenotePrintFirstPrefix set to once*

Enumeration: {note-Aminadab-undecim}{note-generationes-quis}  
{note-regem-Theman}

Reference type: pagenote

Expected: [pp. 1, n. 1, 2, n. 3 and 4, n. 3]

Result: [pp. 1, n. 1, 2, n. 3 and 4, n. 3]

*Several notes on the same page*

Enumeration: {note-et-et}{note-puerum-et}{note-habitavit-quaer}

Reference type: pagenote

Expected: [p. 6, nn. 1, 3 and 4]

Result: [p. 6, nn. 1, 3 and 4]

*Same thing, but followed by an isolated reference on another page*

Enumeration: {note-somnis-hic}{note-cum-haec}  
{note-quaerat-clamate}

Reference type: pagenote

Expected: [p. 3, nn. 1 and 2 and p. 5, n. 3]

Result: [p. 3, nn. 1 and 2 and p. 5, n. 3]

*Same thing, but with \crfnmPagenoteOrder set to inverted*

Enumeration: {note-somnis-hic}{note-cum-haec}  
{note-quaerat-clamate}{note-obitum-mittite}

Reference type: pagenote

Expected: [nn. 1 and 2, p. 3 and nn. 3 and 4, p. 5]

Result: [nn. 1 and 2, p. 3 and nn. 3 and 4, p. 5]

## REFERENCES TO LINES

See the tests on reledmac in the file produced by LaTeX for a more extensive coverage.

*Simple reference to a line*

Enumeration: {soph-2}

Reference type: line

Expected: [1. 3]

Result: [1. 3]

*Simple reference to page and line*

Enumeration: {soph-5}

Reference type: pageline

Expected: [p. 7<sup>9</sup>]

Result: [p. 7<sup>9</sup>]

*Several lines on different pages*

Enumeration: {soph-7}{soph-13}{soph-012}

Reference type: pageline

Expected: [pp. 7<sup>12</sup>, 8<sup>5</sup> and 10<sup>3</sup>]

Result: [pp. 7<sup>12</sup>, 8<sup>6</sup> and 10<sup>3</sup>]

*A range of lines on a single page*

Enumeration: {soph-04 to soph-06}

Reference type: pageline

Expected: [p. 9<sup>5-9</sup>]

Result: [p. 9<sup>5-9</sup>]

*A range of lines on two different pages*

Enumeration: {soph-14 to soph-014}

Reference type: pageline

Expected: [pp. 8<sup>8</sup>-10<sup>6</sup>]

Result: [pp. 8<sup>8</sup>-10<sup>6</sup>]

## CAPITULUS PRIMUS

1[**matthaeus-1**] liber generationis Iesu Christi filii David filii Abraham 2[**matthaeus-2**] Abraham genuit Isaac Isaac autem genuit Iacob Iacob autem genuit Iudam et fratres eius 3[**matthaeus-3**] Iudas autem genuit Phares et Zara de Thamar Phares autem genuit Esrom Esrom autem genuit Aram 4[**matthaeus-4**] Aram autem genuit Aminadab Aminadab<sup>1</sup> autem genuit Naasson Naasson autem genuit Salmon 5[**matthaeus-5**] Salmon autem genuit Booz de Rachab Booz autem genuit Obed ex Ruth Obed autem genuit Iesse Iesse autem genuit David regem 6[**matthaeus-6**] David autem rex genuit Salomonem ex ea quae fuit Uriae 7[**matthaeus-7**] Salomon autem genuit Roboam Roboam autem genuit Abiam Abia autem genuit Asa 8[**matthaeus-8**] Asa autem genuit Iosaphat<sup>2</sup> Iosaphat autem genuit Ioram Ioram autem genuit Oziam 9[**matthaeus-9**] Ozias autem genuit Ioatham Ioatham autem genuit Achaz Achaz autem genuit Ezechiam 10[**matthaeus-10**] Ezechias autem genuit Manassen Manasses autem genuit Amon Amon autem genuit Iosiam 11[**matthaeus-11**] Iosias autem genuit Iechoniam et fratres

<sup>1</sup> [**note-Aminadab-undecim**]undecim diebus de Horeb per viam montis Seir usque Cadesbarne

<sup>2</sup> [**note-Iosaphat-ad**]ad cetera quae ei proxima sunt campestria

eius in transmigracione Babylonis 12[**matthaeus-12**] et post transmigracionem Babylonis<sup>1</sup> Iechonias genuit Salathihel Salathihel autem genuit Zorobabel 13[**matthaeus-13**] Zorobabel autem genuit Abiud Abiud autem genuit Eliachim Eliachim autem genuit Azor 14[**matthaeus-14**] Azor autem<sup>2</sup> genuit Saddoc Saddoc autem genuit Achim Achim autem genuit Eliud 15[**matthaeus-15**] Eliud autem genuit Eleazar Eleazar autem genuit Matthan Matthan autem genuit Iacob 16[**matthaeus-16**] Iacob autem genuit Ioseph virum Mariae de qua natus est Iesus qui vocatur Christus 17[**matthaeus-17**] omnes ergo generationes ab Abraham usque ad David generationes quattuordecim et a David usque ad transmigracionem Babylonis generationes<sup>3</sup> quattuordecim et a transmigracione Babylonis usque ad Christum generationes quattuordecim 18[**matthaeus-18**] Christi autem generatio<sup>4</sup> sic erat cum esset desponsata mater eius Maria Ioseph antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto 19[**matthaeus-19**] Ioseph

<sup>1</sup> [**note-Babylonis-Libani**]Libani usque ad flumen magnum Eufraten

<sup>2</sup> [**note-autem-non**]non valeo solus vestra negotia sustinere et pondus ac iurgia

<sup>3</sup> [**note-generationes-quis**]quis est in vobis de universo populo eius sit Deus illius cum ipso ascendat Hierusalem quae est in Iudaea et aedificet domum Domini Dei Israhel ipse est Deus qui est in Hierusalem

<sup>4</sup> [**note-generatio-Persarum**]Persarum per manum Mitridatis filii Gazabar et adnumeravit ea Sasabassar principi Iudae

autem vir eius cum esset iustus et nollet eam traducere voluit occulte dimittere eam 20[**matthaeus-20**] haec autem eo cogitante ecce angelus Domini in somnis<sup>1</sup> apparuit ei dicens Ioseph fili David noli timere accipere Mariam coniugem tuam quod enim in ea natum est de Spiritu Sancto est 21[**matthaeus-21**] pariet autem filium et vocabis nomen eius Iesum ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum 22[**matthaeus-22**] hoc autem totum factum est ut adimpleretur id quod dictum est a Domino per prophetam dicentem 23[**matthaeus-23**] ecce virgo in utero habebit et pariet filium et vocabunt nomen eius Emmanuhel quod est interpretatum Nobiscum Deus 24[**matthaeus-24**] exsurgens autem Ioseph a somno fecit sicut praecepit ei angelus Domini et accepit coniugem suam 25[**matthaeus-25**] et non cognoscebat eam donec peperit filium suum primogenitum et vocavit nomen eius Iesum

## CAPITULUS SECUNDUS

1[**matthaeus-021**] cum<sup>2</sup> ergo natus esset Iesus in Bethleem Iudaeae in diebus Herodis regis ecce magi ab oriente venerunt Hierosolymam 2[**matthaeus-022**] dicentes ubi est qui natus est rex

<sup>1</sup> [**note-somnis-hic**]hic est numerus eorum fialae aureae triginta fialae argenteae mille cultri viginti novem scyphi aurei triginta

<sup>2</sup> [**note-cum-haec**]haec dicit Dominus super tribus sceleribus Damasci et super quattuor non convertam eum eo quod triturerint in plaustis ferreis Galaad



Iudaeorum vidimus enim stellam eius in oriente et venimus adorare eum 3[**matthaeus-023**] audiens autem Herodes rex turbatus est et omnis Hierosolyma cum illo 4[**matthaeus-024**] et congregans<sup>1</sup> omnes principes sacerdotum et scribas populi sciscitabatur ab eis ubi Christus nasceretur 5[**matthaeus-025**] at illi dixerunt ei in Bethleem Iudaeae sic enim scriptum est per prophetam 6[**matthaeus-026**] et tu Bethleem terra Iuda nequaquam minima es in principibus Iuda ex te enim exiet dux qui reget populum meum Israhel<sup>2</sup> 7[**matthaeus-027**] tunc Herodes clam vocatis magis diligenter didicit ab eis tempus stellae quae apparuit eis 8[**matthaeus-028**] et mittens illos in Bethleem dixit ite et interrogate diligenter de puero et cum inveneritis renuntiate mihi ut et ego veniens adorem eum 9[**matthaeus-029**] qui cum audissent regem<sup>3</sup> abierunt et ecce stella quam viderant in oriente antecedebat eos usque dum veniens staret supra ubi erat puer 10[**matthaeus-0210**] videntes autem stellam gavisii sunt gaudio magno valde 11[**matthaeus-0211**] et intrantes

<sup>1</sup> [**note-congregans-conteram**]conteram vectem Damasci et disperdam habitatorem de campo Idoli et tenentem sceptrum de domo Voluptatis et transferetur populus Syriae Cyrenen dicit Dominus

<sup>2</sup> [**note-Israhel-mittam**]mittam ignem in murum Gazae et devorabit aedes eius 8 et disperdam habitatorem de Azoto et tenentem sceptrum de Ascalone et convertam manum meam super Accaron et peribunt reliqui Philisthinorum dicit Dominus Deus

<sup>3</sup> [**note-regem-Theman**]Theman et devorabit aedes Bosrae

domum invenerunt puerum cum Maria matre eius et procidentēs<sup>1</sup> adoraverunt eum et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera aurum tus et murrā 12[**matthaeus-0212**] et responso accepto in somnis ne redirent<sup>2</sup> ad Herodem per aliam viam reversi sunt in regionem suam

13[**matthaeus-0213**] qui cum recessissent ecce angelus Domini apparuit in somnis Ioseph dicens surge et accipe puerum et matrem eius et fuge in Aegyptum et esto ibi usque dum dicam tibi futurum est enim ut Herodes quaerat<sup>3</sup> puerum ad perdendum eum 14[**matthaeus-0214**] qui consurgens accepit puerum et matrem eius nocte et recessit in Aegyptum 15[**matthaeus-0215**] et erat ibi usque ad obitum<sup>4</sup> Herodis ut adimpleretur quod dictum est a Domino per prophetam dicentem ex Aegypto vocavi filium meum 16[**matthaeus-0216**] tunc Herodes videns quoniam inclusus esset a magis iratus est valde et mittens occidit omnes pueros qui erant in Bethleem et in omnibus finibus eius a bimatu et infra secundum

<sup>1</sup> [**note-procidentes-stillabunt**]stillabunt montes dulcedinem et colles fluent lacte et per omnes rivos Iuda ibunt aquae et fons de domo Domini egredietur et inrigabit torrentem Spinarum

<sup>2</sup> [**note-redirent-populi**]populi populi in valle concisionis quia iuxta est dies Domini in valle concisionis

<sup>3</sup> [**note-quaerat-clamate**]clamate hoc in gentibus sanctificate bellum suscite robustos accedant ascendant omnes viri bellatores

<sup>4</sup> [**note-obitum-mittite**]mittite falces quoniam maturavit messis venite et descendite quia plenum est torcular exuberant torcularia quia multiplicata est malitia eorum

tempus quod exquisierat a magis 17[**matthaeus-0217**] tunc adimpletum est quod dictum est per Hieremiam prophetam dicentem 18[**matthaeus-0218**] vox in Rama audita est ploratus et<sup>1</sup> ululatus multus Rachel plorans filios suos et noluit consolari quia non sunt 19[**matthaeus-0219**] defuncto autem<sup>2</sup> Herode ecce apparuit angelus Domini in somnis Ioseph in Aegypto 20[**matthaeus-0220**] dicens surge et accipe puerum et matrem eius et vade in terram Israhel defuncti sunt enim qui quaerebant animam pueri 21[**matthaeus-0221**] qui surgens accepit puerum<sup>3</sup> et matrem eius et venit in terram Israhel 22[**matthaeus-0222**] audiens autem quod Archelaus regnaret in Iudaea pro Herode patre suo timuit illo ire et admonitus in somnis secessit in partes Galilaeae 23[**matthaeus-0223**] et veniens habitavit<sup>4</sup> in civitate quae vocatur Nazareth ut adimpleretur quod dictum<sup>5</sup> est per prophetas quoniam Nazareus vocabitur

<sup>1</sup> [**note-et-et**]et surrexerunt principes patrum de Iuda et Benjamin et sacerdotes et Levitae omnis cuius suscitavit Deus spiritum ut ascenderent ad aedificandum templum Domini quod erat in Hierusalem

<sup>2</sup> [**note-autem-rex**]rex quoque Cyrus protulit vasa templi Domini quae tulerat Nabuchodonosor de Hierusalem et posuerat

<sup>3</sup> [**note-puerum-et**]et hic est numerus eorum fialae aureae triginta fialae argenteae mille cultri

<sup>4</sup> [**note-habitavit-quaer**]quaer tulerat Nabuchodonosor

<sup>5</sup> [**note-dictum-mnia**]mnia vasa aurea et argentea quinque milia quadringenta universa tulit Sasabassar cum his qui ascendebant de transmigratione Babylonis in Hierusalem

## LINEAE

1[**soph-1**] Verbum Domini, quod factum est ad Sophoniam filium  
Chusi filii Godoliæ filii Amariæ filii Ezechiaë, in diebus Iosiaë filii  
Amon regis Iudæ. 2[**soph-2**] “Auferens auferam omnia a facie ter-  
ræ, dicit Dominus, 3[**soph-3**] auferam hominem et pecus, auferam  
5 volatile cæli et pisces maris. Et ruinæ impiorum erunt; et disper-  
dam homines a facie terræ, dicit Dominus. 4[**soph-4**] Et extendam  
manum meam super Iudam et super omnes habitantes Ierusalem;  
et disperdam de loco hoc reliquias Baal et nomina ædituorum cum  
sacerdotibus 5[**soph-5**] et eos, qui adorant super tecta militiam  
10 cæli et adorant et iurant in Domino et iurant in Melchom, 6[**soph-  
6**] et qui avertuntur de post tergum Domini, et qui non quærunt  
Dominum nec investigant eum”. 7[**soph-7**] Silete a facie Domini  
Dei, quia iuxta est dies Domini; quia præparavit Dominus hostiam,  
sanctificavit vocatos suos. 8[**soph-8**] “Et erit in die hostiæ Domini:  
15 visitabo super principes et super filios regis et super omnes, qui in-  
duti sunt veste peregrina; 9[**soph-9**] et visitabo super omnem, qui  
arroganter ingreditur super limen in die illa, qui complent domum  
domini sui iniquitate et dolo. 10[**soph-10**] Et erit in die illa, dicit  
Dominus, vox clamoris a porta Piscium, et ululatus ab urbe Nova, et

contritio magna a collibus. 11[soph-11] Ululate, habitatores Pilæ,  
quia interiit omnis populus Chanaan, disperierunt omnes involuti  
argento. 12[soph-12] Et erit in tempore illo: scrutabor Ierusalem  
in lucernis et visitabo super viros defixos in fæcibus suis, qui dicunt  
5 in cordibus suis: “Non faciet bene Dominus et non faciet male”.  
13[soph-13] Et erunt opes eorum in direptionem, et domus eorum  
in desertum; et ædificabunt domos et non habitabunt, et planta-  
bunt vineas et non bibent vinum earum”. 14[soph-14] Iuxta est  
dies Domini magnus, iuxta et velox nimis; vox diei Domini amara,  
10 tribulabitur ibi fortis. 15[soph-15] Dies iræ dies illa, dies tribula-  
tionis et angustiae, dies vastitatis et desolationis, dies tenebrarum et  
caliginis, dies nebulæ et turbinis, 16[soph-16] dies tubæ et clangori-  
ris super civitates munitas et super angulos excelsos. 17[soph-17]  
Et tribulabo homines, et ambulabunt ut cæci, quia Domino pecca-  
15 verunt; et effundetur sanguis eorum sicut humus, et viscera eorum  
sicut stercora. 18[soph-18] Sed et argentum eorum et aurum eorum  
non poterit liberare eos in die iræ Domini; in igne zeli eius devo-  
rabitur omnis terra, quia consummationem cum festinatione faciet  
cunctis habitantibus terram.  
20 1[soph-01] Convenite, congregamini, gens non amabilis, 2[soph-  
02] priusquam dispergamini quasi pulvis transeuntes, antequam

veniat super vos ira furoris Domini, antequam veniat super vos dies furoris Domini. 3[soph-03] Quærite Dominum, omnes mansueti terræ, qui iudicium eius estis operati; quærite iustitiam, quærite mansuetudinem, si quomodo abscondamini in die furoris Domini.

5 4[soph-04] Quia Gaza deserta erit, et Ascalon desolata, Azotum in meridie eicient, et Accaron eradicabitur. 5[soph-05] Væ, qui habitatis funiculum maris, gens Cretensium! Verbum Domini super vos, Chanaan, terra Philistinorum: “Disperdam te, ita ut non sit inhabitator”. 6[soph-06] Et erit funiculus maris requies pastorum et

10 caulæ pecorum. 7[soph-07] Et erit funiculus maris reliquiis domus Iudæ: ibi pascentur, in domibus Ascalonis ad vesperam requiescent, quia visitabit eos Dominus Deus eorum et convertet sortem eorum.

8[soph-08] “Audivi opprobrium Moab et blasphemias filiorum Ammon, qui exprobraverunt populo meo et magnificati sunt super terminos eorum. 9[soph-09] Propterea vivo ego, dicit Dominus exercituum, Deus Israel, quia Moab ut Sodoma erit, et filii Ammon quasi Gomorra, possessio spinarum et acervi salis et desertum usque in æternum; reliquiæ populi mei diripient eos, et residui gentis meæ possidebunt illos”. 10[soph-010] Hoc eis eveniet pro superbia sua,

20 quia blasphemaverunt et magnificati sunt super populum Domini

exercituum. 11[soph-011] Horribilis Dominus super eos, quia at-  
tenuabit omnes deos terræ; et adorabunt eum, singuli de loco suo,  
omnes insulæ gentium. 12[soph-012] “Sed et vos, Æthiopes, inter-  
fecti gladio meo eritis”. 13[soph-013] Et extendet manum suam  
5 super aquilonem et perdet Assyriam; et ponet Nineven in solitudi-  
nem et in aridam, quasi desertum. 14[soph-014] Et accubabunt in  
medio eius greges, omne genus animalium. Et onocrotalus et ulu-  
la in capitellis eius morabuntur; vox cantat in fenestra, corvus in  
limine, quoniam tabulatum cedrinum sublatum est. 15[soph-015]  
10 Hæc est civitas exsultans, habitans in confidentia, quæ dicebat in  
corde suo: “Ego sum, et extra me non est alia amplius!”. Quomodo  
facta est in desertum, cubile bestię? Omnis, qui transit per eam,  
sibilabit et movebit manum suam.